

VOCABOLARIO DEL DIALETTO BUSSESE  
di Ugo D'Ugo con la collaborazione di Anna Pinto

**NOTE:** Un ringraziamento particolare a quanti, con pazienza, si sono prestati a scandire i termini perché potessi percepire meglio le accentazioni. Premesso che i termini non sono trascritti perfettamente con codici IPA, ritenendo che sarebbe apprezzato solo dagli esperti, di quei segni ho usato soltanto, laddove è necessario, questi: **ě**, che non si legge, la **ĩ** che non si legge (ovvero è appena accennata dovendo dare il suono a **gliě** di aglio, la **š** che si legge scě di scerta (quando è raddoppiata (**šš**) vuol dire che la pronuncia è rafforzata. (v) **significa verbo**; (pp) **participio passato**; (n) **nome**; (agg) **aggettivo**, (avv) **avverbio**. Si fa presente altresì: I nomi dei frutti e quelli degli alberi da frutto sono identici, salvo qualche eccezione segnalata di volta in volta, per diversificarli si usa l'articolo che nel caso della pianta è al maschile, es.: **lu pirě**, il pero; **lu milě**, il melo; **lu ciěvězě**, il gelso. Per quanto riguarda i nomi, inoltre, singolare e plurale sono uguali, salvo per qualche eccezione debitamente riportata: a fare la differenza anche per questo è l'articolo; es.: sing. **la perě**, plur **lě perě**.

**LETTERA F**

TERMINI	COMMENTO AI TERMINI
<b>Fa</b>	Fare (v), ind. pres.: <i>I' faccě, tu fa(iě), issě fa ecc.</i> ; part pass. <b>fattě</b> ; modo di dire: <b>ngě fa vutě</b> , non fare voto, che significa non desistere dal fare qualcosa che si prometteva di non fare più.
<b>Faccě</b>	Faccia (n), viso e prima persona ind. pres. del verbo (fare)
<b>Faccěfrundě</b>	di fronte, contraddittorio (n), confronto (n)
<b>Facělě</b>	Facile (agg)
<b>Facěnně</b>	Faccenda (n), facendo (v); modo di dire <i>facěnně facěnně</i> , in fretta in fretta oppure a mano a mano, si fanno le cose mentre si opera.
<b>Faggianě</b>	Fagiano (n)
<b>Facchině (fakkině)</b>	Facchino (n), portabagagli, ma anche, in senso figurato, chi si comporta in modo volgare: <i>donda vė ssu facchině?</i>
<b>Facciatòště</b>	Sfrontato (agg)
<b>Faině o (Fěina)</b>	Faina (n)
<b>Falaschě , (Falaskě)</b>	pianta infestante (n), buona per impagliare le sedie.
<b>Falěgnamě</b>	Falegname (n)
<b>Fallěmendě</b>	Fallimento (n)
<b>Faloppě</b>	erba infestante (n), i cui frutti detti ( <b>catiěllě</b> ) si attaccano ai pantaloni
<b>Famigliě</b>	Famiglia (n)
<b>Famě</b>	Fame (n)
<b>Fanatěchě</b>	fanatico, presuntuoso (agg)
<b>Fandasmě</b>	Fantasma (n)
<b>Fandasijě</b>	Fantasia (n)
<b>Farabbuttě</b>	Farabutto (agg)
<b>Farěnatě</b>	Farinata (n), impasto fatto con farina di mais, come la polenta
<b>Fauciatricě</b>	falciatrice (n)
<b>Farině</b>	Farina (n)
<b>Farmacieě</b>	Farmacia (n)
<b>Farrě</b>	Farro (n), cereale che si usava anticamente, il cui uso è stato riscoperto
<b>Fascě</b>	Fascio (n) di ceppi
<b>Fascětiěllě</b>	piccolo fascio (dim.)
<b>Fascině</b>	fascio di ceppi per ardere
<b>Fascià</b>	Fasciare (v), ind. Pres.: <i>I' fascě, tu fascě, issě fascě, nu fasciamě, ecc.</i> ;

	part .pass. <b>fasciatë</b> .
<b>Fasciuolë</b>	Fagiolo (n)
<b>Faštëdiusë</b>	Fastidioso (agg)
<b>Faštidië</b>	Fastidio (n)
<b>Fatià</b>	Lavorare (v), ind. Pres.: <i>I' fatië, ecc.</i> ; part. pass. <b>fatiatë</b> .
<b>Fatiatorë</b>	Lavoratore (n)
<b>Fatijë</b>	Fatica (n), lavoro
<b>Fattë</b>	Fatto (n), avvenimento
<b>Fattucchierë</b>	Fattucchiera (n), persona che fa le fallure, che getta il malocchio
<b>Fattura</b>	Malocchio (n)
<b>Faucë</b>	Falce (n)
<b>Favëcijà</b>	Falciare (v), ind.pre.: <i>I' faucë, ecc.</i> ; part. pass.: <b>fauciatë</b> .
<b>Faucionë</b>	Falcione (n), per tagliare erba e fieno.
<b>Fauzë</b>	Falso (agg)
<b>Favëri</b>	Favorire (v), ind. pres.: <i>I' favërischë, ecc.</i> ; part.pass.: <b>favëritë</b> .
<b>favë</b>	Fave (n)
<b>Favittë</b>	Favina (n), tipo di seme piccolo
<b>Favorë</b>	Favore (n), piacere
<b>Fagnë</b>	Favonio (n), vento
<b>Feccë</b>	Feccia (n), vinaccia, residuo della torchiatura delle uva e della vinificazione.
<b>Fëcchià</b>	Inserire (v), mettere dentro, ind. pres.: <i>I' ficchië, ecc.</i> ; part. pass.: <b>fëcchiatë</b> .
<b>Fëcëlata</b>	Fucilata (n)
<b>Fëdëjà</b>	Fidare (v), ind pres: <i>I'më fidë, ecc.</i> ; part pass: <b>fëdëjatë</b> .
<b>Fëchëtë</b>	Fegato (n)
<b>Fëducië</b>	Fiducia (n)
<b>Fëlëlinë</b>	Fedelini (n), tipo di pasta fatta in casa la cui larghezza era molto più piccola della tagliatella, molto delicata.
<b>Fëglià</b>	Partorire (v), riferito agli animali; part pass: <b>fëgliatë</b> .
<b>Fëlà</b>	Filare (v), ind pres: <i>I' filë, ecc.</i> ; part pass: <b>fëlatë</b> .
<b>Fëlë</b>	Fiele (n), bile di sapore amaro, modo di dire: <i>è amarë com'è lë fëlë</i> oppure <i>è peggë dë lu fëlë</i> .
<b>Fëlëppina</b>	Filippina (n), vento gelido, <b>vorìa</b> (bora); modo di dire: <i>mëna na fëlëppina!</i> per dire che soffia un vento freddo e forte.
<b>Fëliarë</b>	Filare (n), è il solco delle viti, o di altre colture arboree.
<b>Fëlicë</b>	Felice (agg)
<b>Fëlinië</b>	Fuliggine (n)
<b>Fëllà</b>	Affettare (v), es. <i>fëllà lë panë</i> ; part pass <b>fëllatë</b> , affettato: es. <i>cë facémë na fëllatë dë prësuttë</i> .
<b>Fëllatë</b>	Fellata (n), termine tecnico della pastorizia che indica la pecora giovane, atta ad essere coperta per la prima volta, detta pure <b>ciavarrella</b> .
<b>Fëllë</b>	Fetta (n), fetta di pane, fetta di prosciutto ecc.
<b>Fëmmënë</b>	Femmina (agg) e , donna (n).
<b>Fënëmëndë</b>	Finimenti (n), l'insieme, ovvero i complementi per attaccare gli animali al carretto o ai mezzi agricoli.
<b>Fëndanë</b>	Fontana (n)

<b>Fëndaninë</b>	Fontile (n)
<b>Fëndazionë</b>	Fondazione (n), mura su cui sorge il fabbricato, detta pure <b>pëdëmentë</b> .
<b>Fënëstrë</b>	Finestra (n)
<b>Fëni</b>	Finire (v), ind pres: <i>I' fënischë, tu fënisçë, ecc.</i> ; part pass: <b>fënutë</b> , però si dice pure <b>fënitë</b> .
<b>Fënniellë</b>	Fondello (n), rattoppo nell'imbracatura dei pantaloni, nella parte profonda, per l'appunto fondello; modo di dire: <i>të tirë në cavëcë dent'a rë fënniellë</i> , ovvero tra le gambe, però tirato da dietro, cioè prendendo il punto più doloroso.
<b>Fënuocchië</b>	Finocchio (n)
<b>Fënëcchionë</b>	Finocchione (n), si riferisce sia alla pianta, sia ai semi del finocchio selvatico.
<b>Fenza</b>	Recinzione (n), rete a filo di ferro
<b>Fërcina</b>	Forchetta (n) posata; Forcina (n), della fionda, giocattolo con molle per scagliare sassi.
<b>Fërmella</b>	Bottone (n), riferito ai bottoni piccoli e medi, come quelli della camicia che erano di madreperla, a quelli dei pantaloni ecc
<b>Fërmà</b>	Fermare (v), pres ind: <i>I' fërmë, ecc.</i> ; part pass : <b>fërmatë</b>
<b>Fërmë</b>	Fermo (agg)
<b>Fërnacellë</b>	Fornacella (n), particolare oggetto in cui si metteva il fuoco per cuocere sughi ed altro, formato da una griglia al fondo e da un contenitore in ghisa o in ferro atto a contenere il fuoco e a sostenere il peso del tegame.
<b>Fërrà</b>	Ferrare (v), applicare i ferri agli animali.
<b>Fërrarë</b>	Fabbro (n), ferraio, colui che lavora il ferro, spesso, però, il fabbro faceva anche il maniscalco che si diceva <b>Ferraciuccë</b> .
<b>Ferraciuccë</b>	Maniscalco (n), colui che applica i ferri alle zampe dei cavalli, degli asini e dei muli; questo mestiere, in passato, era molto diffuso e redditizio.
<b>Fërratellë</b>	Ferratelle (n), dolci particolari a forma di losanga, detti anche <b>cancëllatë</b> .
<b>Fërrittë</b>	Ferretto (n), chiavistello per porte.
<b>Fërrëttinë</b>	Berrettino (n), molletta fermacapelli.
<b>Fërrignë</b>	Ferrigno (agg), forte.
<b>Fëšcalë</b>	Non traducibile, pezzi di legno forati, applicati all'esterno del collare, dove si legavano le funi per tirare l'aratro.
<b>Fëssarijë</b>	Sciocchezze (n)
<b>Fëssazionë</b>	Fisima (n)
<b>Fëssë</b>	Stupido (agg)
<b>Fëssià</b>	Burlare (agg), canzonare, prendere in giro
<b>Fëštë</b>	Festa (n)
<b>Fëštëcciolë</b>	Festicciola (n), piccola festa.
<b>Fëštinë</b>	Festino (n)
<b>Fëtà</b>	Fetare (v), fare le uova.
<b>Fëtendë</b>	Fetente (agg)
<b>Feudë</b>	Feudo (n)
<b>Fëurë</b>	Figura (n), modo di dire: <i>capiscë assë pë fëurë</i> ; id: <i>so' fattë na brutta fëurë</i> .

<b>Fërcënella</b>	Forcinella(n), piccola forca in legno, attrezzo per fermare o reggere qualcosa.
<b>Fërconë</b>	Forcone (n)
<b>Fianghë</b>	Fianco (n), si dice pure: <b>scianchë</b> .
<b>Fiaschë</b>	Fiasco (n)
<b>Ficura</b>	Fico (n)
<b>Fiera</b>	Fiera (n)
<b>Figlië</b>	Figlio (n)
<b>Filë</b>	Filo (n)
<b>Findë</b>	finto/a (agg)
<b>Finë</b>	Fino (agg), modo di dire: <i>finë finë</i> (sottile)
<b>Fišchië</b>	Fischio (agg)
<b>Fisëmë</b>	Fissazione (n), fisima, idea fissa
<b>Fóca</b>	Gola (n)
<b>Fodërë</b>	Fodero/a (n), anche la stoffa per foderare.
<b>Foglië</b>	Foglio (n), foglio di carta (sing, e plur.)
<b>Foglia</b>	Foglia (n), foglia della pianta; plur. (lë) <b>Foglië</b> .
<b>Forca</b>	Forca (n)
<b>Forgë</b>	Fucina (n)
<b>Formë</b>	Forma (n)
<b>Fortë</b>	Forte (agg)
<b>Forzë</b>	Forza (n)
<b>forzë</b>	forse (avv)
<b>Frabbëca</b>	Costruzione (n), oppure fabbrica in senso di opificio, industria.
<b>Frabbrëcà</b>	Fabbricare (v), costruire; part pass <b>fabbrëcatë</b> .
<b>Fracëtë</b>	Fradicio (agg)
<b>Fraffallë</b>	Farfalla (n)
<b>Fraffë</b>	Moccio (n), muco del naso
<b>Fraffusë</b>	Moccioso (agg),
<b>Franghëbullë</b>	Francobollo (n), affrancatura.
<b>Franga</b>	Indenne (agg),, modo di dire: <i>la scié fatta franghë</i> , cioè: sei uscito indenne .
<b>Frasca</b>	Frasca(n), ramo frondoso
<b>Frasconë</b>	Frascone (n), (grosso ramo frondoso, ma anche epiteto: <i>quissë è nu frasconë</i> cioè un distratto.
<b>Fratë</b>	Fratello (n)
<b>Fratëcucinë</b>	Cugino (n)
<b>Fratta</b>	Siepe (n)
<b>Frëcatura</b>	Inganno (n)
<b>Frëccëcariellë</b>	Inquieto (agg), smanioso
<b>Frëccëchijà</b>	Fricciare(v), (dal latino <i>fricicare</i> che significa strofinare), come termine dialettale si potrebbe tradurre con <b>frizzare, vellicare</b> , insomma indica uno che non sa stare fermo, deve fare sempre qualcosa.
<b>Fréca</b>	Assai (agg), gran quantità
<b>Frëcà</b>	Rubare (v), pres ind: <i>I' frechë</i> , part pass: <b>frëcatë</b> .
<b>Fregna</b>	Vulva (n); si dice pure <b>Féssa</b> . Modi di dire: <i>mannaggë a chëlla fregna dë sorëtë</i> oppure <i>mannaggë a chëlla fëssa dë sorëtë</i> .

<b>Frëssciatë (<i>Frëššiatë</i>)</b>	Scialato (part pass di <b>fruscià</b> ), consumato, speso
<b>Frëscialë (<i>Frëššalë</i>)</b>	Frogiale (n), arnese di ferro che si metteva alle froge dei buoi.
<b>Frësscella (<i>Frëššella</i>)</b>	Fiscella (n), canestrello di vimini (oggi di plastica per alimenti) in cui si mette a riposare ricotta e formaggio.
<b>Frëssora</b>	Padella (n), padella di ferro o di alluminio usata per friggere.
<b>Frëttata</b>	Frittata (n)
<b>Frèvë</b>	Febbre (n)
<b>Frezza o freccia</b>	Fionda (n), giocattolo ed arma, composta di <b>Fërcina</b> , di di legno, biforcata, con impugnatura lunga circa 20 cm e le due parti biforcate lunghe circa 7-8 cm; <b>Rëcchiëlla</b> , pezzo di pelle lungo circa 8 cm e largo 3 cm, con due fori laterali in cui si fermavano due lunghi elastici di camera d'aria di automobile lunghe circa 30 cm, che si legavano alle due biforcazione della forcina.
<b>Friddë</b>	Freddo (agg)
<b>Frijë</b>	Friggere (v), part pass <b>frittë</b> .
<b>Frischë</b>	Fresco (agg)
<b>Froscë</b>	Narici n, usato più per indicare le narici degli animali.
<b>Frusscë (<i>Fruššë</i>)</b>	(n) foglie secche , cartocce secche della pannocchia.
<b>Fruštallà</b>	Verso per scacciare il gatto.
<b>Fruttë</b>	Frutto (n)
<b>Fuffë</b>	Bacato/a, (agg)
<b>Fulmënë</b>	Fulmine (n)
<b>Fumà</b>	Fumare (v), ind pres: I' fumë; part pass: <b>fëmiatë</b> .
<b>Fumë</b>	Fumo (n)
<b>Fëmiérë</b>	Stallatico (n),
<b>Funarë</b>	Funaio (n)
<b>Funë</b>	Fune (n), si dice pure <b>zoca</b> .
<b>Funnë</b>	Fondo (n e agg), profondo,
<b>Funnëchë</b>	Fondaco (n), locale sotterraneo o a piano terreno
<b>Fuochë (<i>Fuokë</i>)</b>	Fuoco (n)
<b>Furbë</b>	Furbo (agg)
<b>Furmica</b>	Formica (n)
<b>Furnacë</b>	Fornace (n), luogo dove si fanno i mattoni e le tegole.
<b>Furnacellë</b>	Fornacella (n), (fornello a carboni di un tempo.
<b>Furnarë</b>	Fornaio (n)
<b>Furnë</b>	Forno (n)
<b>Fussettë</b>	Fossetta (n), piccolo fosso
<b>Fuštagnë</b>	Fustagno (n), tessuto con faccia vellutata .
<b>Futë</b>	Folto (agg)
<b>futë futë</b>	Foltissimo (agg), modo di dire.

